

No. 52017*

**Turkey
and
Kuwait**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Kuwait in the field of industrial cooperation. Kuwait, 10 January 2011

Entry into force: *18 March 2014 by notification, in accordance with article 5*

Authentic texts: *Arabic, English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 18 July 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Koweït**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de l'État du Koweït dans le domaine de la coopération industrielle. Koweït, 10 janvier 2011

Entrée en vigueur : *18 mars 2014 par notification, conformément à l'article 5*

Textes authentiques : *arabe, anglais et turc*

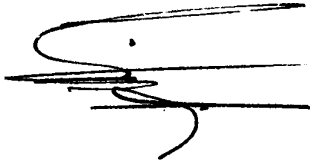
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 18 juillet 2014*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

2. تظل مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول لمدة سنتين. ما لم يتم أحد الطرفين المتعاقدين إبلاغ الطرف المتعاقد الآخر كتابة عبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاؤها قبل ستة أشهر قبل تاريخ انتهائها ، وتجدد مذكرة التفاهم هذه تلقائياً لمدة عامين .

وَقعت مذكرة التفاهم هذه في مدينة الكويت في 10 يناير 2011 ، من نسختين أصليتين باللغات التركية ، العربية والإنجليزية ، وجميع النصوص متساوية في الحجية. في حال وجود أي اختلاف في التفسير يعتمد النص الإنجليزي.

عن
حكومة دولة الكويت



السيد / أحمد راشد الهارون
وزير التجارة والصناعة

عن
حكومة الجمهورية التركية



ظافر جاغلايان
وزير الدولة

2. زيادة دعم التعاون بين المناطق الصناعية المنظمة والمراكز الفنية الخاصة من خلال تبادل المعلومات بشأن تجاربهما ،
3. تبادل الخبرات في إرساء البنية التحتية لتطوير الصناعات الحديثة المناسبة ، ونقل أحدث التقنيات والخبرات التقنية ،
4. عقد حلقات دراسية المتبادلة والمؤتمرات والبرامج التدريبية وورش العمل والمعارض في مجالات اهتمامهما .
5. تبادل الخبرات والدراسات في مجال التنمية وتشجيع مساهمة الشركات الصغيرة والمتوسطة وحاضنات الأعمال .
6. التعاون في أي موضوع آخر ذات فائدة للتطورات الصناعية.

المادة 3

اتفق الطرفان المتعاقدان على تنظيم الزيارات التقنية المتبادلة من أجل دراسة المواضيع المنصوص عليها في المادة 2 وأي من مجالات التعاون الصناعي الأخرى.

المادة 4

أي تكلفة مالية يتم تكبدتها نتيجة للدعم الناشئ عن مذكرة التفاهم هذه يتحملها الطرف المتعاقد الذي يطلب الخدمات ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.

المادة 5

1 . تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ استلام الإشعار الآخر الذي يخطر فيه أحد الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد الآخر كتابة ، عبر القنوات الدبلوماسية ، باستكمالها لكافة الإجراءات القانونية الوطنية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.

مذكرة للتفاهم
بين
حكومة الجمهورية التركية و حكومة دولة الكويت
في مجال التعاون الصناعي

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة الكويت ، و المشار إليهما
فيما بعد بـ " الطرفين المتعاقدين " ،

بهدف تعزيز التعاون المشترك بين البلدين في مجال التنمية الصناعية ،

استناداً إلى " مذكرة التفاهم بين حكومة الجمهورية التركية و حكومة
دولة الكويت في مجال تنمية الصادرات الصناعية " ، الموقعة في أنقرة يوم
30 مارس 2008 ،

فقد اتفقا على ما يلي :

المادة (1)

اتفق الطرفان المتعاقدان على بذل قصارى جهودهما لزيادة التعاون في مجال
تقنيات الإدارة ، والتطور العلمي والتكنولوجي في القطاع الصناعي.

المادة (2)

اتفق الطرفان المتعاقدان على إنشاء قاعدة لـ :

1. تبادل المعلومات المتعلقة بالتطورات العلمية والتقنية والتكنولوجية
والإدارية والتشريعية في المجال الصناعي.